

PHILHARMONIE DE PARIS
CONCERT PARTICIPATIF EN FAMILLE

MERCREDI 26 FÉVRIER 2020 – 17H

LIBRES DE CHANTER!

SALLE DES CONCERTS – CITÉ DE LA MUSIQUE



 orchestre
de chambre
de Paris

 CITÉ DE LA MUSIQUE
PHILHARMONIE
DE PARIS

LIBRES DE CHANTER !

Wolfgang Amadeus Mozart*Don Giovanni, K 527*

Ouverture (arr. R. Melchior)

« *Noite e giorno faticar* », acte I, scène 1 – Leporello, Don Giovanni,

Donna Anna, Le Commandeur

« *Giovinette che fate all'amore* »*, acte I, scène 5 – Zerlina, Masetto, Chœur
(arr. R. Melchior)« *Ho capito, signor sì* », acte I, scène 6 – Masetto« *Là ci darem la mano* »*, acte I, scène 7 – Don Giovanni, Zerlina
(arr. R. Melchior)**Anonyme***Charlie Is My Darling**

Chant traditionnel écossais (arr. P. Martins)

Wolfgang Amadeus Mozart*Don Giovanni, K 527*« *Fin ch'han dal vino* », acte I, scène 11 – Don Giovanni« *Venite pur avanti* », acte I, scène 13 – Leporello, Don Giovanni,

Donna Anna, Donna Elvira, Don Ottavio

Anonyme*On the Bonnie Banks of Loch Lomond**

Chant traditionnel écossais (arr. P. Martins)

Wolfgang Amadeus Mozart*Don Giovanni, K 527*« *Deh vieni alla finestra* »*, acte II, scène 3 – Don Giovanni**Anonyme***Barbara Allen*

Chant traditionnel écossais (arr. P. Martins)

Wolfgang Amadeus Mozart

Don Giovanni, K.527

« *Don Giovanni, a cenar teco m'invitasti* », finale, acte II, scène 11 – Leporello,
Don Giovanni, Le Commandeur, Chœur (arr. R. Melchior)

Orchestre de chambre de Paris

Orchestre des Jeunes Démos

Chœur d'enfants du Conservatoire à Rayonnement Départemental de Gennevilliers

Douglas Boyd, direction

Lucie Larnicol, cheffe de chœur

Chanteurs solistes lauréats de la Fondation Royaumont :

Marlène Assayag, soprano – Donna Anna, Zerlina

Valentine Martinez, soprano – Donna Elvira

Riccardo Romeo, ténor – Don Ottavio

Timothée Varon, baryton – Don Giovanni

Maxime Saïu, baryton-basse – Masetto, Le Commandeur

Michael Rakotoarivony, baryton – Leporello

*chants participatifs

Ce concert est précédé d'ateliers de préparation en famille les samedis 25 janvier et 1^{er} février ainsi que le mercredi 26 février, de 14h à 16h, sous la direction de Lucie Larnicol, cheffe de chœur.

Le public est invité à chanter des extraits de l'opéra de Mozart ainsi que des chants traditionnels écossais pendant le concert (voir les paroles p. 6-11).

Retrouvez les pièces chantées en consultant le dossier de préparation sur
pad.philharmoniedeparis.fr/concert-participatif-libres-de-chanter.aspx

Coproduction Orchestre de chambre de Paris, Philharmonie de Paris

DURÉE : 1H.

LIBRES DE CHANTER !

Pour la première fois, les très jeunes musiciens formés au sein du projet Dédos partagent la scène avec les professionnels de l'Orchestre de chambre de Paris. Rejoints par un chœur d'enfants et de jeunes solistes, ils offrent un moment exceptionnel autour de la thématique amoureuse. Le public est également invité à donner de la voix sur des extraits de *Don Giovanni* et des musiques traditionnelles écossaises.

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

Un enfant prodige

Léopold Mozart, compositeur et violoniste fort réputé en Autriche, réalise bien vite que son fils est étonnamment doué pour la musique. Dès l'âge de 6 ans, Wolfgang sillonne les routes pour se produire dans les cours d'Europe. À 12 ans, il compose un opéra, *Bastien et Bastienne*, premier d'une longue série.

Un jeune homme rebelle

Conscient de la nécessité de consolider ses connaissances, Mozart séjourne trois fois en Italie, où il reçoit l'enseignement de professeurs de renom. 1781 marque un tournant dans sa vie : au service du prince archevêque de Salzbourg, il en a assez d'obéir aux ordres et claque la porte. Il part s'installer à Vienne pour mener une carrière de musicien indépendant. Dans cet état d'esprit revendicateur, il intègre la franc-maçonnerie. Il y rencontre Lorenzo Da Ponte, le librettiste des *Noces de Figaro* (1786), de *Don Giovanni* (1787) et de *Così fan tutte* (1790), ainsi qu'Emanuel Schikaneder, le librettiste de *La Flûte enchantée* (1791).

Une fin terrible

Wolfgang est libéré de toute entrave, mais les commandes sont rares et les finances fluctuantes. Pour gagner sa vie, il donne quelques leçons. Wolfgang connaît la misère, la maladie. Il meurt à 35 ans, seul et sans argent. Il est ainsi enterré à Vienne, dans une fosse commune.

DON GIOVANNI (1787)

Créé en 1787 à Prague, *Don Giovanni* est l'un des opéras majeurs de Mozart et de tout l'art lyrique. Richard Wagner le qualifiera même d'« opéra des opéras ». Commande du Théâtre de Prague après le succès des *Noces de Figaro*, cette deuxième collaboration de Mozart et du librettiste Lorenzo Da Ponte est un *dramma giocoso* (« drame joyeux », qui mêle éléments tragiques et comiques) en deux actes, inspiré par le personnage de Don Juan.

L'histoire

À Séville, Don Giovanni s'est introduit de nuit dans le jardin de Donna Anna pour la séduire. Le père de celle-ci, Le Commandeur, vient lui porter secours, mais Don Giovanni le blesse mortellement dans un duel. Plus tard, Don Giovanni et son valet Leporello croisent sur leur chemin Donna Elvira, ancienne conquête abandonnée par le séducteur. Don Giovanni s'éclipse. Leporello, resté seul avec Donna Elvira, dresse la liste des conquêtes de son maître.

Don Giovanni tombe sur un mariage villageois, celui de Zerlina et Masetto. Il entreprend de conquérir la belle. Donna Elvira parvient à mettre en garde Zerlina mais aussi Donna Anna et son fiancé Ottavio, qui reconnaissent alors en Don Giovanni le meurtrier du Commandeur. Tous sont invités au bal que donne le séducteur chez lui. Insouciant, Don Giovanni ne pense toujours qu'à accroître le nombre de ses conquêtes et tente même d'accuser Leporello à sa place. Malgré la foule qui l'encerclé, il réussit à s'enfuir.

Don Giovanni convainc Leporello de rester avec lui et d'échanger leurs vêtements. Elvira, dupée, part avec le valet déguisé. Ils sont rejoints par Anna, Ottavio, Masetto et Zerlina, qui veulent se venger. Leporello se démasque et s'enfuit. Il raconte à son maître les événements qui viennent de se produire, et tandis que Don Giovanni en rit, la statue du Commandeur leur apparaît. Don Giovanni ne craint pas de l'inviter au banquet qu'il organise chez lui. Ainsi, au cours du repas, la statue du Commandeur frappe à la porte. Elle lui demande de se repentir, ce que Don Giovanni refuse. Il est alors entraîné dans les flammes de l'Enfer.

« GIOVINETTE CHE FATE ALL' AMORE »

Mozart, *Don Giovanni*, acte I, scène 5

ZERLINA

Giovinette che fate all'amore,
Non lasciate che passi l'età:
Se nel seno vi bulica il core,
Il rimedio vedetelo qua,
La ra la, la ra la, la ra la.
Che piacer, che piacer che sarà!

ZERLINA

*Jeunes filles qui songez à l'amour,
Ne laissez pas en passer l'âge :
Si en votre sein s'agite votre cœur,
Le remède, voyez-le ici,
La ra la, la ra la, la ra la.
Quel plaisir, quel plaisir ce sera !*

CORO

Ah che piacer, che piacer che sarà!
La ra la, la ra la, la ra la.

CHŒUR

*Ah quel plaisir, quel plaisir ce sera !
La ra la, la ra la, la ra la.*

MASETTO

Giovinetti leggieri di testa,
Non andate girando qua e là.
Poco dura de'matti la festa,
Ma per me cominciato non ha.
La ra la. La ra la. La ra la.
Che piacer, che piacer che sarà!

MASETTO

*Jeunes gens à la tête légère,
N'allez pas divaguer çà et là ;
La fête des fous dure peu,
Mais pour moi elle n'a pas commencé.
La ra la, la ra la, la ra la,
Quel plaisir, quel plaisir ce sera !*

CORO

Ah che piacer, che piacer che sarà!
La ra la, la ra la, la ra la.

CHŒUR

*Ah quel plaisir, quel plaisir ce sera !
La ra la, la ra la, la ra la.*

ZERLINA, MASETTO

Vieni, vieni, carino/carina, e godiamo,
E cantiamo, e balliamo, e saltiamo!
Vieni, vieni, carino/carina, e godiamo,
Che piacer, che piacer che sarà!

ZERLINA, MASETTO

*Viens, viens mon chéri/ma chérie, réjouissons-nous,
Et chantons, et dansons, et sautons !
Viens, viens mon chéri/ma chérie, réjouissons-nous,
Quel plaisir, quel plaisir ce sera !*

CORO

Ah che piacer, che piacer che sarà!
La ra la, la ra la, la ra la.

CHŒUR

*Ah quel plaisir, quel plaisir ce sera !
La ra la, la ra la, la ra la.*

« **LÀ CI DAREM LA MANO** »

Mozart, Don Giovanni, acte I, scène 7

DON GIOVANNI
Là ci darem la mano,
Là mi dirai di sì.
Vedi, non è lontano,
Partiam, ben mio, da qui.

ZERLINA
(Vorrei, e non vorrei,
Mi trema un poco il cor...
Felice, è ver, sarei,
Ma può burlarmi ancor.)

DON GIOVANNI
Vieni, mio bel diletto!

ZERLINA
(Mi fa pietà Masetto.)

DON GIOVANNI
Io cangierò tua sorte!

ZERLINA
Presto... non son più forte!

DON GIOVANNI
Vieni, vieni!

DON GIOVANNI
Là ci darem la mano,

ZERLINA
Vorrei, e non vorrei,

DON GIOVANNI
Là mi dirai di sì.

DON GIOVANNI
*Là nous nous donnerons la main,
Là tu me diras oui.
Vois, ce n'est pas si loin,
Partons d'ici, mon amour.*

ZERLINA
*(J'ai envie, et je n'ai pas envie...
Mon cœur tremble un peu...
Heureuse, c'est vrai, je le serai,
Mais il peut me tromper encore.)*

DON GIOVANNI
Viens, mon bel amour!

ZERLINA
(Masetto me fait pitié.)

DON GIOVANNI
Je transformerai ta destinée!

ZERLINA
Bientôt... je n'ai plus de résistance.

DON GIOVANNI
Viens, viens!

DON GIOVANNI
Là nous nous donnerons la main,

ZERLINA
J'ai envie, et je n'ai pas envie...

DON GIOVANNI
Là tu me diras oui.

ZERLINA

Mi trema un poco il cor...

ZERLINA

Mon cœur tremble un peu...

DON GIOVANNI

Partiam, ben mio, da qui.

DON GIOVANNI

Partons d'ici, mon amour.

ZERLINA

Ma può burlarmi ancor.

ZERLINA

Mais il peut me tromper encore.

DON GIOVANNI

Vieni, mio bel diletto !

DON GIOVANNI

Viens, mon bel amour !

ZERLINA

Mi fa pietà Masetto.

ZERLINA

Masetto me fait pitié.

DON GIOVANNI

Io cangierò tua sorte!

DON GIOVANNI

Je transformerai ta destinée !

ZERLINA

Presto... non son più forte!

ZERLINA

Bientôt... je n'ai plus de résistance.

DON GIOVANNI

Andiam, andiam!

DON GIOVANNI

Allons, allons !

ZERLINA

Andiam!

ZERLINA

Allons !

DON GIOVANNI, ZERLINA

Andiam, andiam, mio bene,

A ristorar le pene

D'un innocente amor.

DON GIOVANNI, ZERLINA

Allons, allons, mon amour,

Pour nous guérir de nos peines

Par l'innocence de mon amour.

CORO

Andiam, andiam, mio bene,

A ristorar le pene

D'un innocente amor.

CHCEUR

Allons, allons, mon amour,

Pour nous guérir de nos peines

Par l'innocence de mon amour.

CHARLIE IS MY DARLING

Chant traditionnel écossais

'Twas on a monday morning
Right early in the year
That Charlie came to our town
The young chevalier.

*Par un beau matin,
Un lundi au début de l'année,
Notre ville accueillit Charlie,
Le jeune chevalier.*

*Charlie is my darling,
My darling, my darling,
Charlie is my darling,
The young chevalier.*

*Celui que je préfère,
C'est Charlie, c'est Charlie,
C'est lui que je préfère,
Le jeune chevalier !*

As he was walking to the street,
The city for to view,
O there he spied a bonnie lass
The window looking through.

*Tandis qu'il remontait la rue,
Parmi les cris de joie,
À la fenêtre il aperçut
Un fort joli minois.*

Charlie is my darling...

Celui que je préfère, c'est Charlie...

Saw lights he jumped up the stairs
And tirl'd at the pin
And wha's sae ready but herself
To let the ladie in.

*Vite, il monta dans le logis
Et tourna la poignée ;
Elle bondit comme un cabri
Et le pria d'entrer.*

Charlie is my darling...

Celui que je préfère, c'est Charlie...

He set his Jenny on his knee
All in his high land dress
For brawly wheel he kent the way
To please a high land lass.

*Il prit Jenny sur ses genoux,
Que couvrait son tartan ;
Car plaire aux filles de chez nous,
Il savait bien comment !*

Charlie is my darling...

Celui que je préfère, c'est Charlie...

ON THE BONNIE BANKS OF LOCH LOMOND

Chant traditionnel écossais

Bye yon bonnie banks and by yon bonnie braes, *Par les jolies rives et par les jolies collines,*
Where the sun shines bright on Loch Lomond, *Où le soleil brille sur le Loch Lomond,*
Where me and my true love where ever *Là où avec mon véritable amour*
[wont to gae, *[avons l'habitude d'aller,*
On the bonnie bonnie banks of Loch Lomond. *Sur les jolies, jolies rives du Loch Lomond.*

O ye'll tak' the high road and I'll tak'
[the low, *[la route du bas,*
And I'll be in Scotland afore ye. *Et je serai en Écosse avant toi.*
But me and my true love will never *Mais moi et mon véritable amour*
[meet again, *[ne nous reverrons plus,*
On the bonnie bonnie banks of Loch Lomond. *Sur les jolies, jolies rives du Loch Lomond.*

T'was there that we parted *C'était là que nous nous étions quittés,*
[in yon shady glen, *[dans un sombre vallon,*
On the steep, steep side of Ben Lomond. *Sur le versant escarpé du Ben Lomond.*
Where in purple hue the Hiellan hills *Dans la couleur pourpre profonde*
[we view, *[des Highlands,*
And the moon comin' out in the gloamin'. *Avec la lune se levant dans le crépuscule.*

The wee birdies sing and the wild *Les petits oiseaux chantent*
[flowers spring, *[et les fleurs sauvages naissent,*
And in sunshine the waters are sleepin'. *Et sous le soleil brillant, les eaux dorment.*
But the broken heart it kens nae *Mais le cœur brisé ne connaît pas*
[second spring, *[de deuxième printemps,*
Tho' the waeful may cease frae their greetin'. *Le malheureux peut cesser de te saluer.*

Traduction de James Breton

« DEH VIENI ALLA FINESTRA »

Mozart, *Don Giovanni*, acte II, scène 3

Le chœur participatif chantera bouche fermée.

DON GIOVANNI

Deh, vieni alla finestra, o mio tesoro,

Deh, vieni a consolar il pianto mio.

Se neghi a me di dar qualche ristoro,

Davanti agli occhi tuoi morir vogl'io.

Tu ch'hai la bocca dolce più che il miele,

Tu che il zucchero porti in mezzo il core,

Non esser, gioia mia, con me crudele,

Lasciati almen veder, mio bell'amore!

DON GIOVANNI

Ah, viens à la fenêtre, ô mon trésor,

Ah, viens consoler mon tourment!

Si tu refuses de me donner quelque réconfort,

Sous tes yeux je veux mourir.

Toi dont la bouche est plus douce que le miel,

Toi qui as du sucre au fond du cœur,

Ma joie, ne sois pas farouche avec moi.

Laisse-moi au moins te voir, beauté que j'aime!



MARLÈNE ASSAYAG

Après des études de flûte à bec, piano et harmonie, Marlène Assayag découvre l'art lyrique en tenant le rôle-titre de l'opéra pour enfants *Fleur et le miroir magique* de Nicolas Bacri. Elle décide de se consacrer au chant et obtient son prix à la Schola Cantorum de Paris. Elle remporte ensuite le premier prix au Concours international de Mâcon ainsi que le prix d'interprétation de l'Armel Opera Competition de Budapest. Lors de ses débuts sur scène en 2008, elle incarne Norina (*Don Pasquale*, Donizetti), puis poursuit son expérience scénique avec Elvira (*L'Italienne à Alger*, Rossini), La Prima Donna (*Viva la mamma!*, Donizetti) et Carolina (*Le Mariage secret*, Cimarosa). Elle se produit ensuite régulièrement avec l'Ensemble Matheus, et interprète les rôles de Romilda (*Serse*, Haendel), Teti (*Le nozze di Teti e Peleo*, Rossini), Adèle (*Le Comte Ory*, Rossini) et Aminta (*Il re pastore*, Mozart). En 2014, elle tient les rôles de

Donna Anna (*Don Giovanni*, Mozart) et du Prince Caprice (*Le Voyage dans la Lune*, Offenbach) au Festival de Saint-Céré et à Massy, Reims, Clermont-Ferrand, Fribourg et Lausanne. Depuis 2015, elle incarne La Reine de la Nuit (*La Flûte enchantée*, Mozart) dans de nombreuses productions. Elle interprète *Le Feu*, *La Princesse* et *Le Rossignol* (*L'Enfant et les Sortilèges*, Ravel) et *Gilda* (*Rigoletto*, Verdi), et fait ses débuts à la Philharmonie de Paris en Constance (*L'Enlèvement au sérail*, Mozart) avant de chanter au Théâtre de Compiègne et au Festival d'Aix-en-Provence dans un spectacle autour de Richard Strauss, ainsi qu'au Festival de La Chaise-Dieu (*Quatuor n° 2* de Schönberg avec le Quatuor Arod). Ses projets la conduisent à Nancy pour *La Fée* (*Cendrillon*, Massenet), à la Philharmonie de Paris puis à Orléans pour *Violetta* (*La traviata*, Verdi).

VALENTINE MARTINEZ

Suite à son premier prix obtenu au Concours international de Mâcon en 2016, à ses nombreux prix récoltés aux concours internationaux de Béziers, Bordeaux, de l'UPMCF ainsi qu'à son année de lauréate de l'Académie de l'Opéra Comique, la soprano Valentine Martinez, formée au Conservatoire de Paris (CNSMDP), est remarquée en l'espace d'un an. Elle est

aussi lauréate de la Fondation Royaumont en 2018 et 2019. Dotée d'un sens unique de l'interprétation, elle fait partie de cette nouvelle génération de chanteuses-comédiennes qui participent avec ardeur à l'évolution de l'art lyrique en France. Elle est d'ailleurs distinguée dans la Génération Spedidam 2017-2020. Entre autres rôles, de Mimi (*La Bohème*, Puccini) à Rosalinde



(*La Chauve-Souris*, Strauss) en passant par la femme de *La Voix humaine* de Poulenc, elle est invitée à travailler avec de grands noms du monde lyrique tels que Marc Minkowski, Laurent Campellone, Julien Masmondet, Julien Chauvin, Bruno Mantovani, Michel Fau, Marguerite Borie, Vincent Vittoz... Sa passion de la

scène et son envie de mélanger les genres l'amènent à fonder la compagnie Grand Ec'Art en 2011, pour laquelle elle signe l'écriture et la mise en scène de plusieurs spectacles qui rencontrent un franc succès, notamment *Le Syndrome de Blanche-Neige* (création 2017) et *Envois I* (création 2019).

RICCARDO ROMEO

Né à Augsburg de parents italiens, Riccardo Romeo chante, dans sa jeunesse, dans différents chœurs de l'Albert Greiner Sing- und Musikschule de sa ville natale et dans le chœur d'enfants et de jeunes du Théâtre d'Augsbourg. Il est soliste de plusieurs productions d'opéra et acquiert ses premières expériences scéniques dès 2005 dans *Tosca* de Puccini puis au Komödie Augsburg dans divers opéras pour enfants. Il étudie le chant à la Hochschule für Musik und Darstellende Kunst de Francfort-sur-le-Main dans la classe de Berthold Possemeyer tout en se produisant dans les théâtres de Nuremberg, de Darmstadt et à l'Opéra de Francfort. Au cours de l'été 2015, par le biais d'Erasmus, Riccardo Romeo étudie durant un semestre au Conservatoire de Paris (CNSMDP), où il est admis en 2017 en master d'opéra après avoir obtenu son diplôme de bachelor. Son

répertoire comprend des rôles de ténor lyrique ainsi que des rôles de caractère. Il participe à plusieurs master-classes, entre autres avec Mireille Alcantara, Enza Ferrari, Helmut Deutsch, Axel Bauni, William Christie et Véronique Gens. Il est lauréat de la Fondation Royaumont. Durant l'été 2018, il se produit en Monostatos (*La Flûte enchantée*, Mozart) aux Escales lyriques de l'Île d'Yeu. Au cours de la saison 2018-2019, il incarne également Basilio (*Les Noces de Figaro*, Mozart) au Stadttheater Gießen, Ecclitico (*Le Monde de la Lune*, Haydn) dans la production annuelle du Conservatoire de Paris, et Le Prince Ramiro (*Cendrillon*, Isouard) à Saint-Étienne. Durant la saison 2019-2020, il se produit en Gastone (*La traviata*, Verdi) à Orléans et en Soldat (*Le Couronnement de Poppée*, Monteverdi) au Festival d'Aix-en-Provence.

TIMOTHÉE VARON

Timothée Varon débute le chant au Conservatoire à rayonnement départemental de Pontivy dans la classe d'Agnès Brosset. Très vite, il rejoint le Chœur de l'Opéra de Rennes et l'ensemble vocal Mélisme(s) dirigé par Gildas Pungier. Il entre ensuite au Conservatoire de Lyon (CNSMDL) dans la classe de Françoise Pollet, puis suit l'enseignement de Mireille Delunsch. Timothée Varon rejoint l'Académie de l'Opéra national de Paris en septembre 2018. Il participe à de nombreuses master-classes, profitant des conseils de Karine Deshayes, Jean-Luc Chaignaud ou encore Ludovic Tézier. En 2018, il est nommé Révélation classique de l'Adami. La même année, il remporte le deuxième prix du

Concours d'Arles ainsi que le prix Révélation de la quatrième édition du Concours Raymond-Duffaut – Jeunes Espoirs à l'Opéra d'Avignon. On a pu l'entendre dans Belcore (*L'Élixir d'amour*, Donizetti), Moralès (*Carmen*, Bizet) et dans le rôle-titre de *Don Giovanni* de Mozart à l'abbaye de Royaumont, dans un atelier de mise en scène animé par Patrice Caurier et Moshe Leiser. Il a également interprété les rôles de Gabriel Von Eisenstein (*La Chauve-Souris*, Strauss) avec l'Académie de l'Opéra de Paris, L'Horloge et Le Chat (*L'Enfant et les Sortilèges*, Ravel) à l'Opéra Garnier ou encore Papageno (*La Flûte enchantée*, Mozart) au festival Opera på Skäret (Suède).

MAXIME SAÛ

Né à Valenciennes, Maxime SaÛ commence la musique à l'âge de 5 ans. Il débute son apprentissage instrumental avec le trombone, puis la trompette pendant six ans, et enfin la contrebasse. Après l'obtention de son baccalauréat scientifique, il étudie la musicologie à la Sorbonne, et intègre la classe de chant lyrique du Conservatoire du XIV^e arrondissement. Parallèlement, il suit le cursus du département de musique ancienne de Tours, où il travaille le répertoire Renaissance avec Véronique Bourin et la diminution avec Denis Raisin Dadre. Il obtient son

diplôme de chant avec mention au sein du Pôle supérieur d'enseignement artistique Paris Boulogne-Billancourt en 2019. Amoureux de théâtre et d'art dramatique, il se fait remarquer sur la scène pour son jeu, aussi bien dans des rôles dramatiques que comiques. Il interprète Cléante et Pluton (*Alceste*, Lully) avec Le Parlement de Musique (direction Martin Gester), mais aussi Noé (*Noye's Fludde*, Britten) au Théâtre du Châtelet sous la direction de Lionel Sow, en passant par Masetto et Le Commandeur (*Don Giovanni*, Mozart) à l'abbaye de Royaumont, et Seneca (Le



Couronnement de Poppée, Monteverdi) au Festival du Comminges. Il est également soliste d'oratorios – *Christ lag in Todesbanden* de Bach, *Jephte* de Carissimi, *Membra Jesu Nostri* de Buxtehude, *Dona nobis pacem* de Vaughan Williams, et prochainement la *Messe de minuit* et *In nativitatem Domini canticum* de Charpentier. En 2013, Maxime Saiu est admis au sein du chœur d'adultes de la Maîtrise Notre-Dame de Paris. C'est dans cette formation

prestigieuse qu'il découvre la discipline qui devient sa spécialité : l'interprétation des musiques anciennes. Il co-fonde plusieurs ensembles, dont l'Ensemble Cosmos, lauréat de la Fondation Royaumont. Différentes formations font appel à lui, comme Sagittarius, Marguerite Louise, l'Ensemble Correspondances, Le Concert Spirituel, le Galilei Consort, l'Ensemble Zene ou Mascherina.

MICHAEL RAKOTOARIVONY

Originaire de Madagascar, Michael Rakotoarivony étudie actuellement à la Hochschule für Musik Franz Liszt de Weimar, après avoir terminé son Bachelors (BMus Honours) à la Royal Academy of Music de Londres en 2018. Pendant ses études à Londres, il a également étudié la direction d'orchestre avec Sian Edwards et Raymond Holden. De 2017 à 2018, il a été chef principal du St. Bartholomew's Chamber Music Orchestra à Londres et chef invité du Chineke! Orchestra l'année dernière. Il se concentre principalement sur le répertoire du lied, de la mélodie et des répertoires de récital en différentes langues. Il travaille en étroite collaboration avec la pianiste Teodora Oprisor. Le duo fait partie de l'Académie Orsay-Royaumont pour cette saison 2019-2020, et Michael Rakotoarivony participe quant à lui cette

année à la Heidelberg Lied Academy sous la direction du baryton américain Thomas Hampson. Il a été récompensé du premier prix du Concours d'opéra en Arles (2019), du troisième prix du Concours international de la chanson Das Lied (Heidelberg, 2019), du premier prix du John Warner Award (Chichester, 2018) et du deuxième prix du Concours Place du Duo Suzana Szörenyi (Bucarest, 2017) avec Teodora Oprisor. Ces dernières années, il s'est produit sur des scènes telles que le Konzerthaus de Berlin, le Beethoven Festival Bonn, le Mecklenburg Festival et le Krzyzowa Music Festival (Pologne). On a pu le voir sur scène en Masetto et Leporello (*Don Giovanni*, Mozart), Le Baron Duphôle (*La traviata*, Verdi) et Polyphème (*Acis et Galatée*, Haendel).





DOUGLAS BOYD

Douglas Boyd est directeur musical de l'Orchestre de chambre de Paris depuis 2015 et, parallèlement, directeur artistique au Garsington Opera. Il a ouvert sa dernière saison à la tête de l'Orchestre de chambre de Paris en septembre 2019 avec *Don Giovanni*, dans une production associant l'orchestre à la troupe du Garsington Opera. Il poursuit des collaborations avec de grands artistes ou solistes, et s'associe, à la Philharmonie de Paris, avec l'Orchestre de Jeunes Démos pour un grand concert participatif ce mois de février. Au cours des dernières années, il a occupé les postes de chef d'orchestre au Musikkollegium Winterthur, de directeur musical de la Manchester Camerata, de chef invité principal du Colorado Symphony Orchestra et du City of London Sinfonia, et a été partenaire artistique du St Paul Chamber Orchestra. Ancien hautboïste et membre fondateur du Chamber Orchestra of Europe, il se forme sous la houlette de Claudio Abbado et Nikolaus Harnoncourt. Il est amené à diriger les plus grands orchestres de Grande-Bretagne. En Europe, il collabore avec la Philharmonie de Bergen, l'Orchestre Symphonique de Bâle, l'Orchestre Symphonique de la Radio Finlandaise, l'Orchestre National de Lyon, l'Orchestre National Bordeaux Aquitaine, l'Orchestre de la Tonhalle de Zurich, l'Orchestre du Festival de Budapest, l'Orchestre du Mozarteum de Salzbourg, l'Orchestre du Gürzenich de Cologne, l'Orchestre de Chambre de Munich et la Kammerakademie Potsdam. Il dirige également l'Orchestre Philharmonique de Nagoya au Japon, le Philharmonic de Hong Kong, l'Orchestre Symphonique de Toronto et l'Orchestre National des Arts à Ottawa ainsi que de nombreux orchestres symphoniques aux États-Unis et en Australie. Sur la scène lyrique, il dirige *La Flûte enchantée* de Mozart au Festival de Glyndebourne, *La grotta di Trofonio* de Salieri à Zurich et *La Clémence de Titus* avec Opera North, ainsi que de nombreux ouvrages pour le Garsington Opera. En tant que directeur artistique du festival, il développe des résidences d'orchestres et un partenariat avec l'Opéra de Santa Fe et la Royal Shakespeare Company, ce qui lui vaut, en 2019, plusieurs nominations à des prix internationaux. Son enregistrement des concertos pour hautbois de Bach marque ses débuts au disque en tant que chef d'orchestre et soliste – discographie depuis élargie par de nombreux enregistrements. Avec l'Orchestre de chambre de Paris, citons l'album *Intuition* avec Gautier Capuçon (Erato) et un enregistrement à paraître des symphonies « parisiennes » de Haydn.

LUCIE LARNICOL

Lucie Larnicol est cheffe de chœur et professeure de chant choral. Après avoir travaillé à la Maîtrise des Hauts-de-Seine, chœur d'enfants de l'Opéra national de Paris, elle est chargée de la direction musicale de plusieurs projets pour l'Opéra national de Paris avec le programme Dix Mois d'école et d'opéra, et notamment la création *14 + 18*, dans le cadre du centenaire de la Grande Guerre, en partenariat avec l'Éducation nationale, l'Opéra national de Lorraine et l'Opéra de Reims. Professeure territoriale d'enseignement artistique, elle est titulaire au Conservatoire à rayonnement départemental de Gennevilliers, où elle coordonne le cursus de CHAM vocale et est en charge de toutes les pratiques vocales polyphoniques enfants et adolescents. Elle réalise en parallèle de nombreuses collaborations avec des institutions telles que la Philharmonie de Paris ou le Théâtre des Champs-Élysées.

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS

Créé en 1978, l'Orchestre de chambre de Paris, l'un des orchestres de chambre de référence en Europe, recherche, avec son directeur musical Douglas Boyd, l'excellence artistique et porte une nouvelle vision de la musique et de son rôle dans la cité. Cette communauté de quarante-trois artistes engagés donne vie à quatre siècles de musique et s'attache à renouveler la relation entre un orchestre et sa ville. Il collabore avec des chefs et solistes réputés, avec lesquels il poursuit la mise en valeur du répertoire et défend une lecture chamberiste originale. Innovant dans son rapport au public, il propose des expériences participatives et immersives, et développe de nouveaux contenus numériques. Sa démarche citoyenne revendique une volonté de partage et l'ambition de nouer des liens entre tous. Orchestre résident à la Philharmonie de Paris, il se produit au Théâtre des Champs-Élysées, au Théâtre du Châtelet, en l'église Saint-Eustache, au Théâtre 13 et à la Salle Cortot. Lors de la saison 2019-2020, l'orchestre s'entoure d'artistes qui partagent sa démarche artistique : le chef d'orchestre et pianiste Lars Vogt autour de la pratique du joué-dirigé, le pianiste François-Frédéric Guy dans l'intégrale des cinq concertos de Beethoven, le compositeur Arthur Lavandier et les compositrices Sivan Eldar et Jamie Man. Au fil des concerts, il collabore avec des chefs et solistes renommés comme Andrea Marcon, Hervé Niquet, Francesco Piemontesi, Jean-Guihen Queyras, Fazil Say, Carolin Widmann, Nicolas Altstaedt et Antoine Tamestit, et des grandes voix comme Stéphanie d'Oustrac et Jodie Devos. Il est présent dans des productions lyriques et chorégraphiques à l'Opéra Comique, au

Théâtre des Champs-Élysées et à l'Opéra de Paris, ainsi que dans une nouvelle série de concerts dédiée à la création au Théâtre du Châtelet. À la Philharmonie de Paris, il a pris part à deux ciné-concerts autour de Charlie Chaplin, célèbre l'anniversaire de Beethoven le 18 mars prochain avec un spectacle musical de Marie-Ève Signeyrole, et son directeur musical Douglas Boyd s'associe à l'Orchestre des Jeunes Démos pour ce programme autour d'airs d'opéra de Mozart.

L'Orchestre de chambre de Paris, labellisé Orchestre national en région, remercie de leur soutien la Ville de Paris, le ministère de la Culture (Drac Île-de-France), les entreprises partenaires, accompagnato, cercle des donateurs de l'Orchestre de chambre de Paris, ainsi que la Sacem, qui contribue aux résidences de compositeurs.

Violons

Franck Della Valle (*solo*)
Suzanne Durand-Rivière (*co-solo*)
Nicolas Alvarez
Jean-Claude Bouveresse
Nathalie Crambes
Marc Duprez
Kana Egashira
Hélène Lequeux-Duchesne
Mirana Tutuianu
Alexandrine Caravassilis
Sophie Dutoit
Gaspard Maeder
Jérôme Mathieu
Pauline Vernet

Altos

Jossalyn Jensen (*solo*)
Claire Parruitta (*co-solo*)
Sabine Bouthinon
Auréli Deschamps
Stephie Souppaya
Andrei Malakhov

Violoncelles

Benoît Grenet (*solo*)
Étienne Cardoze
Livia Stanese
Sarah Veilhan
Hanna Salzenstein

Contrebasses

Eckhard Rudolph (*solo*)
Caroline Peach (*co-solo*)
Mylène Sarrazin

Flûtes

Eva-Nina Kozmus
Tristan Bronchart

Hautbois

Ilyes Boufadden-Adloff (*solo*)
Guillaume Pierlot

Clarinettes

Florent Pujaila (*solo*)
Kevin Galy





Bassons

Fany Maselli (*solo*)

Henri Roman

Cors

Nicolas Ramez (*solo*)

Gilles Bertocchi

Trompettes

Adrien Ramon (*solo*)

Jean-Michel Ricquebourg (*solo honoraire*)

Trombones

Nicolas Vazquez

Romain Davazoglou

Cyril Bernhard

Timbales

Rodolphe Théry

Mandoline

Federico Calvo

ORCHESTRE DES JEUNES DÉMOS

L'Orchestre des Jeunes Démos rassemble des enfants issus des premières phases du projet Démos (2012 et 2015) et des conservatoires partenaires. Ces jeunes poursuivent désormais leur apprentissage dans les conservatoires et les écoles de musique de leur territoire. Pour la saison 2019-2020, l'Orchestre des Jeunes Démos s'associe pour la première fois à l'Orchestre de chambre de Paris, sous la direction de Douglas Boyd, pour présenter un concert participatif. Dans ce cadre, les jeunes ont répété avec l'encadrement exclusif des musiciens de l'Orchestre de chambre de Paris et sont rejoints par le Chœur d'enfants

de Gennevilliers. L'orchestre se réunit sous forme de stages durant les vacances scolaires et certains week-ends. Il effectue de nombreuses représentations en formation d'orchestre symphonique ou en petit ensemble à cordes ou d'harmonie. Les jeunes sont encadrés par une équipe d'une dizaine de musiciens professionnels (intervenants du projet Démos, chefs d'orchestre, professeurs des conservatoires partenaires et musiciens de l'Orchestre de chambre de Paris), qui contribue à construire une pédagogie musicale innovante permettant de développer l'autonomie et responsabiliser les jeunes dans leur pratique orchestrale.

Violons

Amel Akacha

Elena Albert

Yamna Assoubay

Léna Bachir-Cherif

Francesca Carrasco

Zian Castet

Sally Diagne

Mathéo Dolvo

Éléonor Fabre

Hana Halouane
Sandra Kong
Anouthay Pierre-Nadal
Marta Vigano

Altos

Lydia Arab
Baptiste Athanassiadis
Suzanne Caro
Ismaël Jahrling
Niravanh Pierre-Nadal

Violoncelles

Iman Engobo
Younès Kalache
Sophie Lay
Sithida Pierre-Nadal
Francesca Vigano

Contrebasse

Cyprien Bourotte

Flûtes

Doriane Allebe
Lina Ben Moussa

Docélie Nganga
Naella Mahtalla

Clarinettes

Arthur Gasparov
Lévanah Roudier

Cors

Christopher Jovanovic
Chloé Lambert

Trompettes

Carina Gomes Gonçalves
Briac Lemarechal
Mathilde Solari

Trombones

Solal Dennebouv
Naïa Satolongo

Tubas

Édith Bouttier-Rudent
Antonis Hierso

CHŒUR D'ENFANTS DU CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT DÉPARTEMENTAL DE GENNEVILLIERS

Le Chœur d'enfants du Conservatoire à Rayonnement Départemental de Gennevilliers est constitué d'une cinquantaine de jeunes chanteurs et instrumentistes en classe à horaires aménagés Musique. De la sixième à la troisième, ils répètent et s'entraînent plusieurs fois par semaine au conservatoire et participent à de multiples projets et productions tout au long de leur parcours. De la musique ancienne jusqu'aux créations de compositeurs actuels (Benoît Menut, Tomás Bordalejo), leur



Le cursus leur permet de se former techniquement au travers de nombreux styles et esthétiques polyphoniques. Ils se produisent à de nombreuses occasions avec diverses formations en région parisienne.

Lina Abouzid
Alicia Adelon
Jeanne Albert
Sana Amrane
Andrèa Anthony
Rahma Aouiche
Wafa Bara
Naëlle Ben Farhat
Yasmine Bessath
Zlatinca Bot
Lilia Boughanmi
Lilia Bsikri
Anaïs Chebout
Maeva Cheroux
Cheickna Cisse
Ibrahima Danso
Irem Demirci
Amira-Yasmine El Kasseh
Ndeye Fall
Kawthar Faouzi
Lakhdar Farsi
Cynthia Ferreira
Madina Florus
Kassandra Gamiette
Joan Gaudineau
Maëlle Ismael
Alya Kebe

Moussouba Kebe
Isabella Lahcene
Angelina Le Guilloux-Trehorel
Méline Lemaitre
Faija Lija
Aminata Lô
Samira Maklou
Maya Mamalashvili
Samia Mbechezi
Marwa Miri
Emma Mondoloni
Malek Mouhali
Julie Orven
Céline Pina
Yasmine Raiad
Rayan Rhazere
Rayane Rosset
Célia Rougelin
Rayan Sidhoum
Anna-Soraya Talon-Roberts
Odette Thom Ebongue Priso
Manal Touaddi
Mariam Toungara
Sarah Urbinatti
Sébas Vingadassallon-Armagon
Lucas Yang

Découvrez *accompagnato*, le cercle des mécènes privés et donateurs de l'Orchestre de chambre de Paris !



Avec *accompagnato*, vous soutenez l'engagement sociétal de l'Orchestre de chambre de Paris et vous contribuez par votre don à la réalisation d'actions citoyennes, vous bénéficiez d'invitations aux concerts ou à des vernissages privés et vous profitez d'une relation privilégiée avec les artistes.

Rejoignez-nous !

Plus d'informations sur





LA CITÉ DE LA MUSIQUE - PHILHARMONIE DE PARIS
REMERCIÉ SES PRINCIPAUX PARTENAIRES EN 2019-20



Fondation
Bettencourt
Schueller
Reconnue d'utilité publique depuis 1987



CHANEL
FUND FOR WOMEN
IN THE ARTS & CULTURE



bpi france



ART MENTOR FOUNDATION LUCERNE

accenture
High performance. Delivered.



– LE CERCLE DES GRANDS MÉCÈNES –

et ses mécènes Fondateurs

Patricia Barbizet, Alain Rauscher, Philippe Stroobant

– LA FONDATION PHILHARMONIE DE PARIS –

et son président Xavier Marin

– LES AMIS DE LA PHILHARMONIE –

et leur président Jean Bouquot

PHILHARMONIE DE PARIS

01 44 84 44 84

221, AVENUE JEAN-JAURÈS 75019 PARIS
PHILHARMONIEDEPARIS.FR



RETROUVEZ LES CONCERTS
SUR LIVE.PHILHARMONIEDEPARIS.FR



RETROUVEZ LA PHILHARMONIE DE PARIS
SUR FACEBOOK, TWITTER ET INSTAGRAM

RESTAURANT LE BALCON

(PHILHARMONIE - NIVEAU 6)

01 40 32 30 01 - RESTAURANT-LEBALCON.FR

L'ATELIER-CAFÉ

(PHILHARMONIE - REZ-DE-PARC)

01 40 32 30 02

CAFÉ DES CONCERTS

(CITÉ DE LA MUSIQUE)

01 42 49 74 74 - CAFEDESconcerts.COM

PARKINGS

Q-PARK (PHILHARMONIE)

185, BD SÉRURIER 75019 PARIS

Q-PARK-RESA.FR

INDIGO (CITÉ DE LA MUSIQUE)

221, AV. JEAN-JAURÈS 75019 PARIS

